

Науковий гурток
«Чесько-українська мовна алхімія»

Київський національний лінгвістичний університет
Центр чеської мови і культури

Науковий керівник:
ст. викладач кафедри східної і слов'янської філології
ГАРБУЗОВА РАДКА

1. Загальна мета гуртка

Формування міжмовної компетентності богемістів через дослідження сучасної чеської та української мови, літератури, перекладу та культурної комунікації. Гурток спрямований на розвиток аналітичного мислення, перекладацьких навичок і міжкультурного розуміння.

2. Завдання гуртка

- Ознайомлення з актуальними мовними явищами в чеській та українській комунікації.
- Аналіз сучасної чеської літератури та її рецепції в Україні.
- Практика перекладу художніх, публіцистичних та медіатекстів.
- Створення глосаріїв, словників, перекладацьких коментарів.
- Проведення дискусій, воркшопів, зустрічей з перекладачами та авторами.
- Підготовка до участі в конкурсах, конференціях, резиденціях.

3. Формат роботи

- Тривалість: академічний рік (2 семестри).
- Частота зустрічей: раз на місяць.
- Форма: семінари, практикуми, дискусії, презентації.
- Мова роботи: українська та чеська.

4. Цільова аудиторія

- Студенти-богемісти 1–5 курсів.
- Аспіранти, молоді дослідники, перекладачі.
- Зацікавлені викладачі та філологи.

5. Пропозиції для дослідження

- Мовна алхімія: трансформації значень у перекладі.
- Словник сучасної чеської комунікації: збір і аналіз актуальних мовних одиниць.
- Антологія чеської літератури: вибір текстів, переклад, коментарі.
- Культурні коди в мові: як мова відображає ментальність.
- Медіатексти: аналіз чеських новин, реклами, соцмереж.

6. Очікувані результати

- Публікація студентських перекладів і досліджень.
- Створення онлайн-архіву матеріалів гуртка.
- Участь у міжнародних програмах, конкурсах, резиденціях.
- Підвищення мотивації до вивчення чеської мови та культури.

ПЛАН РОБОТИ
студентського наукового гуртка богемістичних досліджень
«Чесько-українська мовна алхімія» на 2025-2026 н.р.

№№	Тема засідання	Термін	Результати
1	Загальні збори членів студентського наукового гуртка «Sigma Polonikum KNUL» і викладачів секції польської філології КНЛУ; обговорення та схвалення плану роботи гуртка.	жовтень 2025 р.	Список членів студентського наукового гуртка. План роботи студентського наукового гуртка.
2	Зустріч студентів-богемістів із науковими керівниками курсових робіт. Обговорення та затвердження тем подальших наукових досліджень.	листопад 2025 р.	Затвердження тем курсових робіт
3	<i>Хто він справжній, чесний сучасний дослідник?</i> Дискусія про академічну доброчесність науковця.	грудень 2025 р.	Набуття навичок аналізу наукових видань щодо дотримання вимог академічної доброчесності.
4	Обговорення тем виступів на міжнародній науково-практичній конференції <i>«Ad order per linguas. До світу через мови»</i> , травень 2026 КНЛУ.	лютий 2026 р.	Подання тем виступів учасників гуртка до програми.
5	Словник сучасної чеської комунікації	березень 2026 р.	Збір і аналіз актуальних мовних одиниць.
6	Антологія чеської літератури: вибір текстів, переклад, коментарі.	квітень 2026 р.	Збір і аналіз літературних джерел
7	<i>Наукова звітність.</i> Підбиття підсумків роботи за навчальний рік.	травень-червень 2026 р.	Звіт роботи гуртка. Списки наукових робіт учасників.
Директорка наукового гуртка Радка Гарбузова			